

Open letter to HCCH

Dear participants of the Hague Conference on Private International Law,  
We are a national liaison organization of NGOs providing support for victims of domestic violence in Japan.

We have concerns about the correct determination of "13(b) grave risk" of the Hague Convention in Japan and around the world.

Japan's Domestic Violence Prevention Act (enacted in 2001) broadly defines domestic violence as any situation including there is no physical violence or imminent danger to life. Furthermore, under the revised act, which went into effect in April 2024, acts of psychological, sexual, and economic domestic violence are also covered by restraining orders. In addition, the Child Abuse Prevention Act defines the situation of witnessing and living with domestic violence as an act of psychological abuse of a child that should be intervened and protected by government authorities, even if the child himself is not physically harmed. This view is consistent with that required by the Istanbul Convention, which can be considered the global standard for violence against women. Article 13 b) should rely on the same criteria as this definition.

We think the article 13 b); there is a grave risk that his or her return would expose the child to physical or psychological harm or otherwise place the child in an intolerable situation, should be revised or the official interpretation of the article should be changed to clearly state that domestic violence, including emotional, economic, social, sexual, and other forms of domestic violence, as well as witnessing domestic violence of the child, are included in abuse. We also believe that a survey should be conducted whether DV and child abuse have been underestimated in the implementation of the Convention. We look forward to a thoughtful discussion by all concerned.

June 21, 2024

Co-chair, KITANAKA Chisato and YAMAZAKI Kikuko

All Japan Women's Shelter Network

Tokyo, Japan

<https://nwsnet.or.jp/>

## ハーグ国際私法会議への公開書簡

参加者の皆様へ

私たちは、日本の各地で DV 被害者支援をしている NGO の全国連絡組織です。

私たちは、日本及び世界各国において、ハーグ条約の「13(b)重大な危険」の判定が正しく行われているかどうかについての懸念を持っています。

日本の DV 防止法(2001 年制定)では、ドメスティック・バイオレンスを身体的暴力がなくても、生命の危険が差し迫っている状態ではない状態も、広くドメスティック・バイオレンスと定義しています。さらに、2024 年 4 月から施行された改正法では、精神的 DV や性的、経済的 DV 行為も接近禁止命令の対象となりました。また、児童虐待防止法では、子ども自身に危害が加えられなくても、DV を目撃して生活する状態事態を児童の精神的虐待とみなして当局が介入し、保護すべき行為としています。こうした見方は、女性に対する暴力のグローバル・スタンダードとみなすことができるイスタンブール条約が求めている考え方とも一致しています。「13 条(b)重大な危険」とは、このような DV や児童虐待の定義と一致するものとされるべきです。

私たちはハーグ条約の「13(b)重大な危険」の文言を改正するか、条文の公式な解釈を変更し、精神的・経済的・社会的・性的などの DV、面前 DV も虐待に含まれることが明記されるべきだと考えます。また、これまで条約の履行にあたって DV や児童虐待が過小評価されていないかの調査が必要だと考えます。関係者の皆様による熟議を期待しています。

2024 年 6 月

全国女性シェルターネット 東京、日本

共同代表 北仲千里・山崎菊乃

<https://nwsnet.or.jp/>